

# Saluto

Akira Sakaguchi

Abbiamo invitato 5 studiosi dall'Italia e dall'Inghilterra per tenere 6 simposi e tre mostre. Il nostro scopo maggiore è di far conoscere la frontiera degli studi su Roma antica soprattutto di Pompei e Ostia. È anche quello di trovare i vari problemi che riguardano le ricerche sui resti archeologici attraverso le discussioni e di approfondire i nostri studi.

Pompei è molto conosciuta anche in Giappone e l'Associazione Archeologica ha eseguito per molti anni le ricerche sugli scavi di Pompei.

Invece Ostia è meno conosciuta in Giappone. Le ricerche su Ostia sono state cominciate dagli studiosi giapponesi solo due anni fa. Quindi crediamo fermamente che questi simposi e conferenze siano un'occasione molto importante per riconoscere la molteplicità e la comunanza fra le città romane.

Ringraziamo profondamente il dott. Angelo Pellegrini, Direttore dell'Area Archeologica di Ostia e il dott. Marco Sangiorgio, il direttore tecnico delle medesima Area, che ci hanno accettato generosamente e ci hanno dato disponibilità per la collaborazione nonostante la nostra mancanza dei risultati ottenuti e delle conoscenze personali a Ostia.

Ringraziamo anche i seguenti istituti accademici: l'Università Sophia, l'Università Nihon, la Società di Storia dell'Architettura, l'Università di Kyoto, l'Associazione Archeologica, l'Università di Kobe, l'Università di Kyushu. Siamo molto riconoscenti verso Keisoku Research Consultant e Daiken Sokuryo Engineer che ci hanno dato sostegni tecnici indispensabili per le nostre ricerche.

Vorremmo rivolgere parole di ringraziamento anche agli studiosi qui presenti. Speriamo di cuore che i nostri simposi e le mostre contribuiscano a stimolare gli interessi per Roma antica ed i resti archeologici ed a approfondire le ricerche in questo campo.

## Salute per il Convegno

Angelo Pellegrino

Direttore di la Soprintendenza per i Beni Archeologici di Ostia

Buongiorno a tutti i presenti.

Anzitutto devo farmi portavoce di un caloroso saluto da parte del dott. Stefano De Caro, Direttore Generale per le Antichità del nostro Ministero e della dottr.sa Anna Maria Moretti, che dirige la Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Roma ( da cui dipende l'area archeologica di Ostia): ambedue intendono esprimere , attraverso la mia persona, il più vivo compiacimento per l'organizzazione di questo importante evento soprattutto per i contenuti scientifici, ma anche per l'opportunità di diffondere nel mondo la conoscenza dell'antica Ostia non solo tra gli studiosi , ma anche tra il grande pubblico.

Nello specifico, io ed i miei due colleghi ostiensi, Marco Sangiorgio e Michele Raddi, non possiamo che sentirci onorati per essere stati invitati a partecipare al convegno, avendo la possibilità di godere direttamente della proverbiale ospitalità di cui solo voi Giapponesi al mondo siete capaci di esprimere.

L'organizzazione del convegno riveste grande importanza. Infatti fino ad ora Ostia è stata oggetto di studio specialmente sotto il profilo artistico, con analisi ( anche acute) di mosaici, sculture e pitture o sotto l'aspetto più prettamente storico-epigrafico: invece in questo seminario saranno presentati dati più concreti e reali, consistenti nell'esatta rilevazione dei complessi architettonici della città e di altri manufatti con l'uso di strumentazioni all'avanguardia . E' bene sottolineare che lavori del genere devono sempre rappresentare la base irrinunciabile per una corretta conoscenza della società e della cultura di qualunque contesto urbano antico.

Pertanto è doveroso da parte della Soprintendenza romana che qui rappresento esprimere i sensi della più viva graditudine per aver prestato questa preziosa ed utile collaborazione che si è realizzata sul campo grazie all'iniziativa dei professori Akira SAKAGUCHI, Koji TOYOTA, Akira MORI, Yoshiki HORI, Taisuke KURODA, Masue KATO, Shinya KATAYAMA, Mamoru IKEGUCHI.

## ご挨拶

企画代表 坂口 明

このたび、イタリアとイギリスから5名の研究者をお招きして、6つのシンポジウムと3回の展示会を開催することになりました。

ポンペイとオステアを中心として、古代ローマ都市研究の最前線を広く知っていただき、さらに討論によって遺跡研究の問題点を摘出し、研究の深化をはかるのがその目的です。

ポンペイについては日本でもよく知られており、(財)古代学協会による長年の調査・発掘の実績もあります。

これに対してオステアは日本ではあまり知られておらず、日本の研究グループによる本格的な調査は2年前に始まったばかりです。今回のシンポジウムと講演会は、ローマ都市の多様性と共通性を認識していただくよい機会にもなると思います。

実績も“つて”もなかった私たちの現地調査要請に対し、ご厚意に満ちた全面的な協力態勢で受け入れてくださり、種々便宜をはかっていただいているオステア=アンティカ遺跡監督事務所の関係者、とりわけアンジェロ・ペレグリーノ所長、マルコ・サンジョルジョ技術部長に対し、この場をお借りして深甚の感謝の意を表します。

また、今回の企画に賛同してご支援を賜った上智大学、日本大学、建築史学会、京都大学、(財)古代学協会、神戸大学、九州大学、をはじめとする各研究機関、および、私たちの調査に不可欠の技術提供でご協力いただいている(株)計測リサーチコンサルタントと(株)大建測量エンジニアの関係者各位に対し、深くお礼を申し上げます。

さらに、ご参加いただいた海外及び日本の研究者の皆様にも、感謝いたします。

このシンポジウムと展示会が、日本における古代ローマや古代遺跡に対する関心を高めること、また日本の研究者も加わってこの分野における研究の進展に寄与することを願っております。

追記：この企画は、以下の文部科学省科学研究費補助金等による研究活動及び成果発表を兼ねておこなわれるものです。

基盤研究(S)「大規模自然災害時の史料保全論を基礎とした地域歴史資料学の構築」(研究代表者：神戸大学大学院人文科学科・奥村弘)；基盤研究(B)「古代ローマ史都市オステア・アンティカの総合的研究」(研究代表者：日本大学文理学部・坂口明)；基盤研究(B)「古代イタリア半島港湾都市の地政学的研究」(研究代表者：上智大学文学部・豊田浩志)；基盤研究(C)「石造建造物の発生と変容、そして終焉、西洋古代建築における「石」についての思想」(研究代表者：九州大学大学院人間環境学研究院・堀賀貴)；九州大学・平成22年度九州大学教育研究プログラム・研究拠点形成プロジェクト(研究代表者：九州大学大学院人間環境学研究院・末廣香織)

## ご挨拶

オスティア=アンティカ考古監督事務所長 アンジェロ・ペレグリーノ

ご列席の皆様、こんにちは。

まずはじめに、文化財・文化活動省の史跡総局長、ステファノ・デ・カーロ氏と、オスティアの考古学区域を管轄するローマ考古学特別監督局長、アンナ・マリア・モレッティ女史に代わり、私からご挨拶申し上げます。両名とも、今回のシンポジウムの開催をたいへん喜んでおりました。学術的な内容はもちろんのこと、研究者だけではなく、多くの一般の方々にたいして、古代オスティアを世界に広く知らしめる絶好の機会ととらえております。

とりわけ、私とオスティアのふたりの同僚、マルコ・サンジョルジョとミケーレ・ラッディにとって、この国際会議に参加するようお招きを受けたことは、このうえない名誉であります。また、日本の方々にしか表現できない、世界に知られるおもてなしの心をじかに享受する機会が与えられたことをうれしく思います。

この会議の開催には、大きな意義があります。実際、これまでオスティアは、おもに芸術面での研究の対象であり、モザイク、彫刻、絵画にかんする、ときに先鋭な調査・分析がなされてきました。あるいは、純粹に歴史的・碑銘学的な側面から研究されてきました。一方、今回のシンポジウムでは、より具体的、現実的なデータが紹介されるはずですが、最新の機器を使って、都市の建築組織やその他の手工芸品を正確に測定して得られたものなのです。しかし、そのような作業にはいかなる古代都市の場合も、その社会的・文化的背景にかんする正確な知識が必要不可欠であることは言うまでもありません。

このように貴重で有益な協力の機会を提供していただいたことに、ローマ特別監督局を代表して、深い感謝の意をここに述べさせていただきたくしです。この分野における協力が実現したのは、ひとえに諸先生方のご尽力のおかげであります。坂口明先生、毛利晶先生、豊田浩志先生、堀賀貴先生、黒田泰介先生、加藤磨珠枝先生、片山伸也先生、池口守先生に心よりお礼申し上げます。

(堤康德 訳)